



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Ordinary Level

SETSWANA

Paper 1 Language

3158/01

October/November 2009

2 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen on both sides of the paper.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

You should refer to the instructions printed overleaf with the questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

BUISA DITAELO TSE PELE

Fa e le gore o filwe bukana e go arabelwang mo go yone, tswee-tswee, ela tlhoko ditaelo tse di kwa tshimologong ya bukana.

Kwala nomoro ya lefelo le o kwalelelang mo go lone, nomoro ya gago le leina la gago mo pampiring nngwe le nngwe e o kwalelang mo go yone.

Kwala ka pene e e botala jwa loapi jo bo tseneletseng kgotsa ka pene e ntsho mo ntlheng tsotlhe tsa pampiri.

Se dirise sepe sa ditshitswana tse di tshwarang dipampiri, kgotsa metako epe, kgotsa dilo tse di manegang le tsone dilo tse di dirisiwang go sutlha kgotsa go baakanya.

Tswee-tswee, ela tlhoko ditaelo tse di tsamaelanang le dipotso.

Kwa bofelong jwa tlhatlhobo, bofelela mmogo sengwe le sengwe se o se kwadileng se o se isang.

Palo ya maduo e supiwa mo masakananeng [] kwa bokhutlong jwa potso nngwe le nngwe kgotsa bontlha jwa potso.

This document consists of **6** printed pages and **2** blank pages.



Section A

1 KAROLO YA NTLHA: TLHAMO

Tlhopha setlhogo se le sengwe mme o kwale tlhamo ya tsebe le seripa go ya ko go tse pedi.

- (a) Letsatsi la boipuso le botlhokwa go ketikiwa. A o a dumalana kgotsa o ganana le polelo e?
- (b) Kwala khutshwe ka letsatsi le o se kitlang o le lebala.
- (c) A banana ba tlhoka thotloetso go tswa ka megopolo ya bokamoso. A o dumalana kgotsa o ganana le polelo e?
- (d) Borukhutlhi bo phirimisa ditoro?

[25]

Section B

2 KAROLO YA BOBEDI: PUISO BATHO

Dikotsi tsa dijanaga di ile magoletsa fela thata mo motsaneng wa gago. Matlhotlhapelo a, a begwa letsatsi le letsatsi mo diromamoweng le mo dikuranteng. Jaaka Kgosana ya motse, selo se, se go gwethile maikutlo le go go tlhokisa boroko fela thata. Buisana le setšhaba sa gago o sekaseka maano a a ka dirwang go fokotsa matlhotlhapelo a.

[25]

Section C

3 KAROLO YA BORARO: TEMANA

Bala temana e e fa tlase e, o bo o araba dipotso tse di latelang.

Loeto

Letsatsi le ne le sa tswa go kotlomela fa Amina le Hauwa ba tsaya loeto go ya go tlhola Kulu yo ba neng ba utlwile go twe o mo diphateng tse di mogote. Mebila e ne e rena ka tidimalo, kwa ntle ga kotswana ya merubisi fale le fale. Mekhukhu e e neng e pitlaganye ba e tlogela kwa morago, ba simolola go tsena mo matlong a a matsabatsaba e bile a ageletswe ka makotswana, gape a na le ditshingwana tsa boitapoloso tse di kgatlhisang fela thata.

Kulu le monna wa gagwe ba ne ba nna mo go nngwe ya matlo a maratwa go lejwa a, e ageletswe ka terata e e mitlwa. Fa Amina le Hauwa ba atamela heke, tidimalo e e neng e rena ya kgaupediwa ke go bogola ga dintšwa tse di bogale tsa ga Kulu. Jaaka dintšwa di tswetse ka go bogola, le go thulaka heke, lentswe la ga Kulu la tlhagelela mo segoagoweng “tswee-tswee” nkemelang, ke etla.

Morago ga metsotso e e sa fediseng pelo, ba utlwa go kgwanyakgwanya ga dilotlolo, ka boitumelo Kulu a ba gorosa.

Amina ka bofefo a kopa Kulu gore a golege dintšwa.

“O tshositswe ke eng”? ga botsa Kulu.

“Ke ka ikanya batho go na le diphologolo,” ga fetola Amina.

Ka ‘meno a maleele’ Kulu a golega dintšwa. Ntswa a ntse a ipotsa, e bile a sa tlhaloganye gore mathata a ga Amina ke eng.

Kulu a lotlela mojako fa baeti ba gagwe ba sena go tsena mo kamoreng ya boikhutso. Kamora e, e ne e le ntle tota, e kgabisitswe ka dilo tse di lopang madi-madi. Go lebagana le lebone go le setilo sa moretologo se se manobonobo, gape go le tafole ya galase le setshwara melora-ya-peipi sa gouta. Mo makotswaneng go ne go lepelela dinepe tsa ditlhogo tsa baeteledipele ba ba fetileng le ba ba sa ntseng ba tshwere tiro. Gape go akgega motako o mogolo wa ga Alhaji Ibrahim a palame pitse, a tshwere kopi ya dikgaisano ya gouta.

“O ikutlwa jang”? ga botsa Amina.

“Ke botoka, malatsi a a fetileng ke ne ke gateletswe fela thata. Ngaka ya me ya re ke itapolose.”

“Monna wa gago o tsogile jang”? ga botsa Amina.

“O tsogile sentle, ntswa a tshwaragane le namane-ya-moroba ya go ipapatsa mo ditlhopong tse di tlang.”

Mojako wa bulega, ga tsena Alhaji Ibrahim a setswe morago ke letlhogo-tshweu. Alhaji Ibrahim o ne a apere sutu ya maratwa go lejwa e tshweu le hutshe e khibidu. A itshetlela mo setulong sa moretologo, fa letlhogo-tshweu lone le ne la iphara mo bodilong go bapa le ene. Alhaji Ibrahim a tshuba sekerete, fa letlhogo-tshweu lone le ne la latlhela nawa ya kola mo ganong. Amina o ne a sa batle go nna ene wa ntlha go botsa Alhaji Ibrahim matsogo. Mo malatsing a a sa tswang go feta o ne a mo kgala mo seromamoweng a re o kgatlhanong le puso, gape a ikana go phirimisa mokgatloho wa gagwe wa basadi.

“Gorogang sentle”, ga bua Alhaji Ibrahim, a sena go monetsa sekerete.

O... tswelletse.... jang mokgatlo wa gago wa basadi?

“O tswelletse sentle fela thata” ga fetola Amina.

“Ke batla go go bona mo kantorong ya me lengwe la malatsi fa o na le nako. Re na le dikgetsi tsa phaletšhe tse re di abelang mekgatlo ya itsoseletso e e tshwanang le wa gago, tlang lo itseela tsa lona.” A pinyeletsa sekerete mo setshwareng melora-ya-peipi. “Fa lo sena go tsaya dikgetsi, ke batla go epa pitso go bua le mokgatlo wa gago”.

“Ka goreng”? ga botsa Amina ka kgakgamalo.

“Ke batla go ba lekodisa ka fa ba tshwanetseng go tlhopha ka teng mo ditlhophong tse di tlang”

“A mosadi o ka emela ditlhopho”? ga botsa Amina.

“Ka fa molaong wa lefatshe ee, mme legale nna ga ke bone e le mogopolo o o namileng”.

A nyenya! A tshuba sekerete e nngwe pele ga a botsa Amina potso, “ke eng o sa reye monna wa gago a go rekela sejanaga”?

“O tsile ka dinao” Kulu a bolelela monna wa gagwe.

Alhaji Ibrahim a tshagela kwa godimo, “ke eng a sa ikwadise mo mokgatlong wa bolonyana ya molangwana wa tshitswana ‘golf’ kwa a ka itshidilang mmele gone”; a raya Amina.

“Ke tlatlapane le tsa basadi” ga fetola Amina.

‘Amina!’ Alhaji Ibrahim a bua ka lentswe le le amegileng fela thata, ke ntse ke setse ditiro tsa gago morago ka kelotlhoko, mme kgakololo ya me ke gore o iphaphe mo go tsone. Ga ke kgatlihiwe ke se o se dirang.’

‘Alhaji! ke itumelela kgakololo ya gago, le fa go ntse jalo, ke itse go menagane se ke se dirang,’ ga fetola Amina.

“Amina! o nyetswe ke monna yo o humileng. Ke eng o sa nne fatshe wa ja mofufutso wa phatla ya gagwe”? Go itshwenya ka basadi ba ba humanegileng ga go kitla go go busetsa sepe. Ga go sepe se o ka se dirang go fetola matshelo a bone.

Letlhogo-tshweu le le neng le ipharile mo bodilong go bapa le Alhaji la dumalana le ene.

Ka seo sebaka, Kulu a emelela, a biletsa ditsala tsa gagwe mo kamoreng e nngwe. A bula seokomelabagwe.

“A o ipaakanyeditse go tsena mo go tsa dikgweba”? Kulu a botsa Amina.

“Nnyaa. Ke itumelela tiro ya me”.

‘Se itshenyetse nako! Lebala ka tsa basadi, o tsene mo kgwebong fa o sa ntse o na le tšhono”.

“Mokgatlo wa basadi ke tšhono e tona mo go nna, ke batla go o bona o gola o bo o ata magareng ga basadi”.

“O itshenyetsa nako ka batho ba ba sa tlhologanyeng sepe, gape ba sena tsela epe ya go itlhabolola”.

“Nnyaa, mokgatlo o na le bokamoso” ga bua Amina, le fa ntswa le ene a ne a sena tlhomamiso. Morago ga puisano e, Amina le Hauwa ba leboga tsala ya bone pele ga ba boela metseng ya bone.

DIPOTSO

Araba dipotso tse di latelang o dirisa mafako a gago jaaka go tlhokafala.

(a) Tlhalosa gore Amina le Hauwa ba etetse Kulu ka nako mang, le gore lebaka la loeto le, le gwethlilwe ke eng? [2]

(b) “Mekhekhu e e neng e pitlaganye ba e tlogela kwa morago, ba simolola go tsena mo matlong a a matsabatsaba e bile a ageletswe ka makotswana, gape a na le ditshingwana tsa boitapoloso tse di kgatlisang fela thata.” O dirisa mafako a gago, se se go bolelela eng ka loeto lwa ga Amina le Hauwa? [1]

- (c) Ntlo ya ga Kulu le monna wa gagwe e ne e sireleditswe jang mo dirukhutlhing? [2]
- (d) Ke eng Kulu a ne a le meno a maleele go golega dintšwa. [1]
- (e) “Ke ka ikanya batho go na le diphologolo,” mafoko a a buiwa ke mang, a a bua le mang, ka goreng? [3]
- (f) Go tswa temaneng e, ke eng se se re sedimosetsang gore Alhaji Ibrahim ke le polotiki? [1]
- (g) Kulu a re monna wa gagwe “O tshwaragane le namane ya moroba ya go ipapatsa mo ditlhopong tse di tlang.” O dirisa mafoko a gago, ‘go ipapatsa’ go raya go dira eng? [1]
- (h) Tselana e, e re bolelela eng ka botho jwa ga Alhaji Ibrahim? ‘A itshetlela mo situlong sa moretologo se se manobonobo; fa letlhogo-tshweu lone le ne la iphara mo bodilong go bapa le ene’. [1]
- (i) Mokwadi o nankola mabaka a a neng a dira go re Amina a sa batle go nna ene wa ntlha go dumedisa Alhaji Ibrahim. Fa mabaka a ka nna mabedi a a fitlhelwang mo temaneng e. [2]
- (j) O dirisa mafoko a gago, o akanya gore ke eng Alhaji Ibrahim a ne a batla go abela mokgatlho wa basadi dikgetsi tsa phaletšhe? [1]
- (k) A Amina le Alhaji Ibrahim ba dumalana fa basadi ba ka emela ditlhopho? Fa mabaka a a fitlhelwang mo temaneng e. [2]
- (l) O dirisa mafoko a gago, Alhaji Ibrahim o ne a ikutlwa jang fa Kulu a mmolelela gore Amina o tsile ka dinao. [2]
- (m) O dirisa mafoko a gago Kulu le Amina ba bona jang ka bokamoso jwa basadi? [2]
- (n) O dirisa mafoko a gago, ‘mekhukhu’ ke eng? [1]
- (o) Mokwadi a re Kulu o ne a le “meno a maleele” go golega dintšwa. Go nna “meno a maleele” go kaya eng? [1]
- (p) ‘Letlhogo-tshweu’ go tewa eng? [1]
- (q) ‘Seokomelabagwe’ go tewa eng? [1]
- [25]

Section D

4 KAROLO YA BONE: THANOLO

Tlhophla temane **A kgotsa B** mme o bo o e ranola.

A Temane ya Seesemane: ranolela mo puong ya Setswana.

The day started like any other, but for Mpule it was to change her life forever. The local postman had done his round as usual, called at Mpule's address that morning and delivered an ordinary looking letter. Mpule first ignored it, thinking it was another piece of the junk mail she had been receiving of late. She took it and headed straight for the rubbish bin. However, on her way back to the living room, she suddenly stopped and took a closer look at the company logo on the envelope. She blinked and with a trembling hand she reached for the letter opener. Like a surgeon she opened the envelope with care, making sure not to disturb the contents. With her heart still beating fast, she gently took out the contents and placed them carefully on the table. There it was: a contract from the top publisher in the country. It had taken Mpule almost three years to find a publisher for her novel.

[25]

*kgotsa***B Temane ya Setswana: ranolela mo puong ya Seesemane.**

Matlhogotshweu le boMmamotse wa GooTau, ka dijase le megagolwane, ba tsile ka makatlanamane go itseela ka tsebe. Khuduthamaga e le go baakanyetsa go gorosa dikgafela fa kgwedi e palama. Morago ga Kgosi Ratau a sena go gorosa matšhwititšhwiti ka pula le go ba begela kgang. Mongwe le mongwe o ne a ititaya sehuba go dira ka natla. Borre bangwe ba dumela go ntsha dikgomo, fa ba bangwe bone ba ne ba ikana go butswela molelo wa kgotla gore o se time. Bomme bone ba dumela go bopela makotswana le go kgapa diboana. Moletlo wa nna o o monate fela thata, kgotla ya tlala go penologa, koma ya thuntsha dithole tsa go thiba marang a letsatsi le go beta kolobe. Megolokwane yone e lelela boatleng, ya tsemera mepakwana ya kgotla ka bophara. Dinama, bogobe le phafana e ne e le matsorotsoro.

[25]

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.